

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 23 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 152

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1309

Κύρωση τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας γιὰ τὴν κατασκευὴ καὶ τὴ θέση σὲ λειτουργία γραμμῆς μεταφορᾶς ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας ὑψηλῆς τάσης γιὰ τὴ διασύνδεση τῶν ἠλεκτροενεργειακῶν συστημάτων τους ποὺ ὑπογράφηκε στὰ Τίρανα στὶς 12 Δεκεμβρίου 1981.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας γιὰ τὴν κατασκευὴ καὶ τὴ θέση σὲ λειτουργία γραμμῆς μεταφορᾶς ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας ὑψηλῆς τάσης γιὰ τὴ διασύνδεση τῶν ἠλεκτροενεργειακῶν συστημάτων τους ποὺ ὑπογράφηκε στὰ Τίρανα στὶς 12 Δεκεμβρίου 1981 τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἑλληνικὴ γλώσσα ἔχει ὡς ἑξῆς:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβέρνησης τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβέρνησης τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας γιὰ τὴν κατασκευὴ καὶ τὴ θέση σὲ λειτουργία γραμμῆς μεταφορᾶς ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας ὑψηλῆς τάσης γιὰ τὴ διασύνδεση τῶν ἠλεκτροενεργειακῶν συστημάτων τους.

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας, ἐμπνεόμενες ἀπὸ τὴν ἐπιθυμία ἐνίσχυσης τῶν σχέσεων καλῆς γειτονίας μὲ βάση τὴν ἰσότητα καὶ τὸ ἀμοιβαῖο συμφέρον, συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρο 1.

Μὲ σκοπὸ τὴ δημιουργία τῶν ἀπαραίτητων τεχνικῶν προϋποθέσεων γιὰ τὴν αὔξηση τῶν δυνατοτήτων συναλλαγῆς στὸν τομέα τῆς ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ κατασκευάσουν νέα ἠλεκτρικὴ γραμμὴ ὑψηλῆς τάσης ἡ ὁποία θὰ διασυνδέσει σὲ σημεῖο τῆς μεθοριακῆς ζώνης τῶν δύο χωρῶν στὴν κατεύθυνση Καστοριὰς —Κορυτσᾶς τὰ ἠλεκτροενεργειακά τους συστήματα μὲ σκοπὸ τὴν παράλληλη καὶ σύγχρονη λειτουργία τους.

Καθὲ ἕνα ἀπὸ τὰ δύο Μέρη ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωση νὰ κατασκευάσει μὲ τὰ ἁρμόδια ἐξουσιοδοτημένα ὄργανά του καὶ μὲ δικά του μέσα καὶ δαπάνες, τὸ τμῆμα τῆς ἠλεκτρικῆς γραμμῆς ποὺ βρίσκεται στὴν ἐπικράτειά του μέχρι τὸ σημεῖο τῆς προαναφερόμενης μεθοριακῆς ζώνης καὶ σὲ περίοδο 30 μηνῶν ἀπὸ τὴν ὑπογραφὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας.

Ἄρθρο 2.

Ἡ ἠλεκτρικὴ γραμμὴ ποὺ θὰ κατασκευαστεῖ σύμφωνα μὲ τὴν παρούσα Συμφωνία μπορεῖ νὰ χρησιμοποιηθεῖ ἀνάλογα μὲ τὶς ἀνάγκες τοῦ κάθε Μέρους, γιά:

Τὴν ἀγοραπωλησία ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας ἀλβανικῆς ἐξαγωγῆς.

Τὴν ἀνταλλαγὴ ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας.

Τὴν ἀμοιβαία τεχνικὴ βοήθεια σὲ περίπτωση βλάβης.

Τὴ διακίνηση ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας πρὸς τρίτες χῶρες.

Ἄρθρο 3.

Τὴν ὑλοποίηση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς τὰ δύο Μέρη ἀναθέτουν ἀντίστοιχα στὴ Δημόσια Ἐπιχείρηση Ἠλεκτρισμοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ στὴν Ἐπιχείρηση Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας «MINERALEKSPORT».

Σ' ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας αὐτῆς οἱ προαναφερόμενες ἐξουσιοδοτημένες ἐπιχειρήσεις ὑποχρεώνονται νὰ συνάψουν συμβόλαιο κατασκευῆς τῆς γραμμῆς, καθορίζοντας τοὺς ὅρους καὶ τὶς τεχνικὲς λεπτομέρειες ποὺ ἀφοροῦν τὸ σχεδιασμό, τὴν κατασκευὴ καὶ τὴν ἐκμετάλλευση τῆς ἠλεκτρικῆς γραμμῆς.

Ἄρθρο 4.

Κάθε ἕνα ἀπό τά δύο Μέρη ἀναλαμβάνει νά ἐπιλύσει μέ τίς δικές του Ὑπηρεσίες, τά προβλήματα διοικητικοῦ χαρακτήρα, πού μπορεῖ νά προκύψουν κατά τήν ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς στὴν περιοχὴ τῆς ἐπικράτειάς του καὶ νὰ ἐξασφαλίσει τίς σχετικές διευκολύνσεις γιά τή διακίνηση τῶν εἰδικῶν τῶν δύο Μερῶν στή μεθοριακή ζώνη κατά τή διάρκεια τῶν ἐργασιῶν τοποθέτησης τῶν τερματικῶν πυλώνων καὶ διασύνδεσης τῆς γραμμῆς.

Ἄρθρο 5.

Ἡ Συμφωνία αὐτή ἀρχίζει νά ἰσχύει προσωρινά ἀπό τήν ὑπογραφή της καὶ ὁριστικά ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς τῶν ρηματικῶν διακοινώσεων γιά τήν κύρωσή της σύμφωνα μέ τή νομοθεσία πού ἰσχύει στίς δύο χῶρες.

Ἔγινε καί ὑπογράφτηκε στά Τίρανα στίς 12 Δεκεμβρίου 1981 σέ δύο πρωτότυπα στήν ἑλληνική καί ἀλβανική γλώσσα. Τά δύο κείμενα ἔχουν τήν ἴδια ἰσχύ.

Γιά τήν Κυβέρνηση
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ
Ὑπουργός Ἐμπορίου

Γιά τήν Κυβέρνηση
τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας
ΝΕΝΤΙΝ ΧΟΤΖΑ
Ὑπουργός Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἀρχίζει ἀπό τή δημοσίευσή του στήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῆ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῆ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 21 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ — ΔΗΜΗΤΡ. ΚΟΥΛΟΥΡΙΑΝΟΣ

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.
Ἀθῆναι, 23 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1310

Κύρωση συμφωνίας γιὰ τὴ συνεργασία σὲ μιὰ πρότυπη ἐφαρμογὴ γιὰ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας καὶ χρησιμοποίηση ἡλιακῆς ἐνέργειας σὲ οἰκισμὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐργατικῆς Κατοικίας (Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον.

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ συμφωνία μεταξὺ τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Ἐργασίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν ἔρευνα καὶ τὴν τεχνολογία τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας γιὰ τὴ συνεργασία σὲ μιὰ πρότυπη ἐφαρμογὴ γιὰ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας σὲ οἰκισμὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐργατικῆς Κατοικίας (Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ) ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 31 Ἰουλίου 1981 καὶ τῆς ὁποίας τὸ πρωτότυπο κείμενο στὴν ἑλληνικὴ καὶ ἀγγλικὴ γλώσσα ἔχει ὡς ἑξῆς:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία τῆς Ὁμοσποσδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ποὺ παρακάτω θὰ ἀναφέρονται ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη γιὰ συνεργασία σὲ μιὰ πρότυπη ἐφαρμογὴ γιὰ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας καὶ χρησιμοποίηση ἡλιακῆς ἐνέργειας σ' ἕναν οἰκισμὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐργατικῆς Κατοικίας (Ο.Ε.Κ.).

(Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ)

Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη

Ἔχοντας ὑπόψη

τὴ Συμφωνία ἀπὸ 30 Νοεμβρίου 1978 γιὰ Ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνολογικὴ Συνεργασία μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας,

τὶς κοινὲς δραστηριότητες ποὺ ἔχουν πραγματοποιηθεῖ μέχρι σήμερα γιὰ τὴν προκαταρκτικὴ φάση τοῦ Προγράμματος Ἡλιακοῦ Χωριοῦ στὶς ὁποῖες συμπεριλαμβάνονται καὶ οἱ διαβουλεύσεις τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ποὺ συγκροτήθηκε γι' αὐτὸ τὸ σκοπό,

τὴν ὑπόδειξη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς νὰ ἐφαρμοσθεῖ τὸ Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ σύμφωνα μὲ τὶς κατευθυντήριες γραμμὲς ποὺ διαμορφώθηκαν στὶς συσκέψεις της μέχρι τὶς 11 - 12 Σεπτεμβρίου 1980·

Ἐπιθυμώντας νὰ συντελέσουν στὴ διεθνὴ προσπάθεια γιὰ πιὸ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας μὲ αὐξημένη ἐφαρμογὴ τῆς ἡλιακῆς τεχνολογίας·

Ἀναγνωρίζοντας ὅτι ἡ πρότυπη ἐφαρμογὴ ἡλιακῆς τεχνολογίας σ' ἕνα χαμηλοῦ κόστους οἰκιστικὸ πρόγραμμα μεγάλης κλίμακας θὰ ἐνθαρρύνει τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἡλιακῶν συστημάτων ποὺ θὰ χρησιμοποιηθοῦν σ' αὐτὸ τὸ πρόγραμμα ἢ ἄλλων συστημάτων σ' αὐτὸν τὸν κλάδο καὶ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξή τους καὶ στὶς δύο χῶρες·

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρο 1.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωση νὰ ἐφαρμόσουν τὸ Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ καὶ γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ νὰ ἐκτελέσουν τὶς ἀκόλουθες φάσεις τοῦ προγράμματος σύμφωνα μὲ τὸ Τεχνικὸ Παράρτημα τῆς Συμφωνίας αὐτῆς:

α) τὴν κατασκευὴ ἑνὸς οἰκισμοῦ γιὰ Ἕλληνες ἐργαζομένους μὲ ἐντατικὴ χρήση διαφόρων ἐνεργητικῶν καὶ παθητικῶν ἡλιακῶν καὶ ἄλλων προηγμένων συστημάτων ἐνέργειας, παίρνοντας τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ποὺ θὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ποιότητα τῆς κοινωνικῆς ζωῆς καὶ περιβάλλοντος μέσα στὴν κοινότητα μαζὶ μὲ τὴν ἀποδοχὴ καὶ χρήση τῶν ἐφαρμοσμένων συστημάτων ἀπὸ τοὺς κατοίκους·

β) τὴν μέτρηση καὶ ἀξιολόγηση τῶν τεχνικῶν οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν παραμέτρων μέσα στὸν οἰκισμὸ αὐτόν.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώνουν ὅτι ἐνδιαφέρονται νὰ συνεργασθοῦν σὲ μεταγενέστερες ἐνέργειες μὲ σκοπὸ τὴν ἐκμετάλλευση τῶν ἀποτελεσμάτων τοῦ προγράμματος γιὰ ὄφελος καὶ τῶν δύο χωρῶν.

3. Τὸ Ἡλιακὸ Χωριὸ θὰ κτισθεῖ κοντὰ στὴν Ἀθήνα, στὴν Λυκόβρυση Ἀττικῆς, Ἑλλάδα, σ' ἕνα χῶρο ὅπου ὁ Ὀργα-

νισμὸς Ἐργατικῆς Κατοικίας (ΟΕΚ) εἶχε προγραμματίσει ἕνα οἰκιστικὸ πρόγραμμα συμβατικοῦ τύπου.

Ἄρθρο 2.

1. Ὑπεύθυνη γιὰ τὴν ἐπίβλεψη τοῦ Προγράμματος Ἡλιακοῦ Χωριοῦ καὶ γιὰ τὴ λήψη τῶν ἀναγκαίων ἀποφάσεων σύμφωνα μὲ τὴν παρούσα Συμφωνία εἶναι ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ὁρίζει τρία μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ἔχει μία ψῆφο καὶ οἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται μὲ ὁμοφωνία.

2. Εἰδικώτερα, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ἔχει τὶς ἀκόλουθες ἁρμοδιότητες :

α) Διορίζει τὴν Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος γιὰ κάθε μία ἀπὸ τὶς φάσεις καὶ καθορίζει τὴ λεπτομερὴ δομὴ καὶ ἁρμοδιότητές της σύμφωνα μὲ τὸ Ἄρθρο 3. Ἐξυπακούεται ὅτι ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος γιὰ τὴν κατασκευὴ τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ θὰ ἀνατεθεῖ ὕστερα ἀπὸ ἔγκριση τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς σὲ κατάλληλο νομικὸ πρόσωπο κατὰ τὸν ἑλληνικὸ νόμο, τὸ ὁποῖο θὰ εἶναι ἐπίσης ὑπεύθυνο γιὰ τὴ μελλοντικὴ λειτουργία τοῦ οἰκισμοῦ.

β) Ἐγκρίνει τὴ Μελέτη Ἐφαρμογῆς καὶ ὁποιεσδήποτε ἀναγκαῖες τροποποιήσεις της γιὰ τὴν κατασκευὴ τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ, ποὺ βασίζεται στὸ γενικὸ τοπογραφικὸ σχέδιο τοῦ Χωριοῦ, τὴν ἐνεργειακὴ καὶ λεπτομερὴ λύση ἀρχιτεκτονικοῦ σχεδιασμοῦ καὶ τὴν κατανομὴ τῶν κατοικιῶν ἀπὸ τὴν ἐνεργειακὴ ἄποψη ποὺ ἀποφασίστηκαν κατὰ τὴν ἐκπόνηση τῆς προμελέτης καὶ ἐκτίθεται στὸ Τεχνικὸ Παράρτημα.

γ) Ἐγκρίνει τὸ Πρόγραμμα Ἐργασιῶν, καὶ ὁποιεσδήποτε ἀναγκαῖες τροποποιήσεις γιὰ τὴ φάση μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως τοῦ προγράμματος.

δ) Ἐγκρίνει τὴν ἐπιλογὴ τῶν ἀναδόχων στοὺς ὁποίους θὰ ἀνατεθεῖ ἡ κατασκευὴ τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ. Ἐξυπακούεται ὅτι ἐκτὸς ἀπὸ τὸν γενικὸ ἀνάδοχο ἡ σύμβαση μὲ τὸν ὁποῖο θὰ συναφθεῖ σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 τοῦ Ἄρθρου 3 παρακάτω, θὰ ἀνατεθοῦν ἐπίσης :

—Μία κύρια σύμβαση μὲ Ἕλληνα ἀνάδοχο γιὰ τὸ σχεδιασμὸ τῶν κτιρίων καὶ τῶν συμβατικῶν ἐνεργητικῶν συστημάτων ὅπου ἐννοεῖται ὅτι στὸ σχεδιασμὸ περιλαμβάνονται ἡ σχεδίαση, οἱ λεπτομέρειες, ἡ προμήθεια, ἡ ἐπίβλεψη τῶν κατασκευαστικῶν ἐργασιῶν καὶ ἡ παράδοση σὲ καλὴ λειτουργία τῶν συστημάτων,

—Ἄλλη μιὰ κύρια σύμβαση μὲ Γερμανὸ ἀνάδοχο γιὰ τὸ σχεδιασμὸ καὶ τὴν κατασκευὴ τῶν μὴ συμβατικῶν ἐνεργητικῶν συστημάτων,

—Πρόσθετες τυχὸν συμβάσεις γιὰ τὴν κατασκευὴ τῶν κτιρίων καὶ τὴν κατασκευὴ τῶν συστημάτων,

καὶ ὅτι οἱ δύο κύριοι ἀνάδοχοι θὰ ἐπεξεργασθοῦν καὶ θὰ ὑποβάλουν στὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ γιὰ ἔγκριση σύμβαση συνεργασίας.

ε) Ἐγκρίνει τὸ Οἰκονομικὸ Πρόγραμμα.

στ) Ἐγκρίνει τοὺς Ἐτήσιους Προϋπολογισμούς.

ζ) Ἐγκρίνει τὶς ἐκθέσεις τῶν ἐλεγκτῶν.

3. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ μπορεῖ νὰ ἐκδόσει ὁδηγίες πρὸς τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος γιὰ νὰ ἐξασφαλίσει τὴ σωστὴ ἐκτέλεση τοῦ Προγράμματος καὶ τὶς κατάλληλες ἐγγυήσεις καλῆς ἐκτελέσεως ἀπὸ ἐργολάβους καὶ προμηθευτές.

4. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται ὁποτεδήποτε εἶναι ἀναγκαῖο ἐναλλὰξ στὴν Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας καὶ στὴν Ἑλληνικὴ Δημοκρατία καὶ προεδρεύεται ἀπὸ μέλος ποὺ ὁρίζεται ἀπὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος ποὺ φιλοξενεῖ τὴν Ἐπιτροπή.

5. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ μπορεῖ νὰ βοηθηθεῖ στὸ ἔργο της ἀπὸ τεχνικοὺς συμβούλους ποὺ ὁρίζονται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπή.

6. Ἔξοδα ταξιδιοῦ, διαμονὴ καὶ διατροφὴ τῶν μελῶν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ νὰ παραστοῦν σὲ συσκέψεις της θεωροῦνται δαπάνες τοῦ ἔργου καὶ καλύπτονται ἀπὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος ποὺ φιλοξενεῖ.

7. Τὰ Μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ὁρισθοῦν κατὰ τὴν ὑπογραφὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας.

Ἄρθρο 3.

1. Ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος εἶναι ὑπεύθυνη πρὸς τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν ὀρθὴ ἐκτέλεση τοῦ Προγράμματος Ἡλιακοῦ Χωριοῦ, μὲ τὴν ἐξαίρεση τῆς ἁρμοδιότητας ποὺ ἀνήκει στὸν Ο.Ε.Κ. σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 παρακάτω.

2. Εἰδικώτερα ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος :

α) Προβαίνει στὴν ἔκδοση τῶν τυχὸν ἀδειῶν ποὺ ἀπαιτοῦνται, ὑποβάλλοντας τὶς ἀναγκαῖες αἰτήσεις στὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς ὕστερα ἀπὸ ἔγκριση τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

β) Συνάπτει τὶς κύριες καὶ τὶς τυχὸν πρόσθετες συμβάσεις, ποὺ ἀναφέρονται στὴν παράγραφο 2δ τοῦ ἄρθρου 2 ὕστερα ἀπὸ ἔγκριση τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

γ) Ἀξιολογεῖ τὰ ἀποτελέσματα τῶν δημοπρασιῶν γιὰ ὑπεργολαβίες καὶ προτείνει τοὺς ὑπεργολάβους στὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ἐκτὸς ἂν ἔχει ὁρισθεῖ διαφορετικὰ στὶς ὁδηγίες, ποὺ ἔχει ἐκδόσει ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή.

δ) Ἐπιβλέπει τὴν ἐκτέλεση τοῦ Προγράμματος ἀπὸ τοὺς ἐργολάβους.

ε) Ἑτοιμάζει τὰ Οἰκονομικὰ προγράμματα καὶ τοὺς Ἐτήσιους Προϋπολογισμοὺς καὶ ὑποβάλλει τὰ σχέδια στὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή.

στ) Ὑποβάλλει στὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ Ἐκθέσεις Προόδου κάθε ἔξι μῆνες καὶ Συγκεντρωτικὲς Τελικὲς Ἐκθέσεις μέσα σὲ τέσσερεις μῆνες ἀπὸ τὴ συμπλήρωση κάθε φάσεως τοῦ Προγράμματος.

ζ) Συνάπτει τὶς κατάλληλες Συμβάσεις Ἀσφαλίσεως, ἀνάλογα μὲ τὶς ἀνάγκες.

η) Ἐξασφαλίζει τὶς κατάλληλες ἐγγυήσεις ἀπὸ τοὺς ἐργολάβους σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 3 τοῦ Ἄρθρου 7.

3. Ὁ Ο.Ε.Κ εἶναι ὑπεύθυνος γιὰ τὴ σύναψη σύμφωνα μὲ τὶς σχετικὲς Ἑλληνικὲς διατάξεις τῆς γενικῆς ἐργολαβίας γιὰ τὸ συμβατικὸ μέρος τοῦ προγράμματος Ἡλιακοῦ Χωριοῦ καὶ γιὰ ὁποιαδήποτε ἄλλα τμήματα τοῦ Προγράμματος ἀνατεθοῦν στὸν Ο.Ε.Κ ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ὕστερα ἀπὸ συμφωνία τῆς Ἐπιτροπῆς αὐτῆς πρὸς τοὺς ὅρους τῆς διακηρύξεως ὁ Ο.Ε.Κ. ὑποδεικνύει πρὸς τὸν γενικὸ ἐργολάβο ὅτι ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος θὰ εἶναι ὑπεύθυνη, γιὰ λογαριασμὸ τοῦ ΟΕΚ, γιὰ τὴν ἐπίβλεψη τῶν ἐργασιῶν κατασκευῆς ποὺ θὰ ἐκτελεσθοῦν σύμφωνα μὲ τὴν Γενικὴ Σύμβαση Ἐργολαβίας.

4. Ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος καὶ ὁ Ο.Ε.Κ., κατὰ τὴν ἐκτέλεση τῶν ἀντίστοιχων καθηκόντων τους, θὰ συνεργασθοῦν καὶ θὰ βοηθήσουν ἡ μιὰ τὸν ἄλλο γιὰ νὰ ἐξασφαλίσουν βέλτιστη πρόοδο τοῦ Προγράμματος καὶ ὀρθὸ συντονισμὸ τῶν ἐργασιῶν ποὺ θὰ ἐκτελεσθοῦν σύμφωνα μὲ τὶς ἐργολαβίες ποὺ θὰ ἀναθέσουν ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος καὶ ὁ Ο.Ε.Κ. ἀντίστοιχα.

Ἄρθρο 4.

Γιὰ τὴν πραγματοποίηση τῆς παρούσας συμφωνίας, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ συστήσει νομικὸ πρόσωπο ἰδιωτικοῦ δικαίου μὲ τὴ μορφὴ ἀνώνυμης ἑταιρείας, σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς παραγράφου 2α τοῦ Ἄρθρου 2. Ἡ ἀνώνυμη αὐτὴ ἑταιρεία θὰ συσταθεῖ μὲ Προεδρικὸ Διάταγμα μετὰ ἀπὸ πρόταση τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καὶ Ἐργασίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρο 5.

1. Ὁ Ο.Ε.Κ., ὡς ἰδιοκτήτης τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ, θὰ εἶναι ὑπεύθυνος γιὰ τὴν κατανομὴ τῶν διαμερισμάτων στοὺς ἰδιοκτῆτες τους. Ὁ Ο.Ε.Κ. ὅμως, μὲ βάση τὶς ὁδηγίες ποὺ θὰ ἔχει ἐκδόσει ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή, θὰ διατηρήσει καὶ

γιὰ τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη τὰ δικαιώματα ἐκεῖνα ἀπέναντι στοὺς μελλοντικοὺς ἰδιοκτῆτες καὶ κατοίκους, ποὺ εἶναι ἀπαραίτητα γιὰ τὴν ἐκτέλεση τοῦ Προγράμματος καὶ τὴν ἐξασφάλιση τῆς ἀποδοχῆς του.

2. Ὕστερα ἀπὸ αἴτηση ὁποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, τὸ Ἡλιακὸ Χωριὸ θὰ ἐπιδεικνύεται σὲ ἐνδιαφερόμενους ἐπισκέπτες. Οἱ ἀναγκαῖοι κανονισμοὶ γι' αὐτὲς τὶς ἐπισκέψεις θὰ διατυπωθοῦν ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ὕστερα ἀπὸ σχετικὴ πρόταση τῆς Διοικήσεως καὶ Διαχειρίσεως τοῦ Προγράμματος.

3. Στὸ τέλος τοῦ Προγράμματος, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ἔχει τὴν εὐχέρεια νὰ ζητήσει τὴν ἐπιστροφὴ τοῦ ἐξοπλισμοῦ ποὺ συνεισέφερε ἢ χρηματοδότησε τὸ Συμβαλλόμενο αὐτὸ Μέρος καὶ ποὺ δὲν ἀπαιτεῖται γιὰ περαιτέρω χρήση στὸ Ἡλιακὸ Χωριό.

4. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν θὰ φέρουν ἀστικὴ εὐθύνη ποὺ θὰ ἀνακύπτει ἀπὸ τὴν ἐκτέλεση τοῦ ἔργου ἢ ἀπὸ τὴν μεταγενέστερη λειτουργία καὶ χρήση τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἀπαλλάξει τὴ Γερμανικὴ πλευρὰ ἀπὸ ὁποιεσδήποτε ἀξιώσεις ποὺ θὰ προκύψουν τυχὸν ἀπὸ τὴ λειτουργία καὶ χρήση τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ.

Ἄρθρο 6.

Οἱ δαπάνες τοῦ Προγράμματος τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ θὰ κατανεμηθοῦν ὅπως ὁρίζεται στὸ Ἄρθρο 7 σύμφωνα μὲ τὶς ἀκόλουθες ἀρχές :

1. Δαπάνες κατασκευῆς :

α) Ἡ Ἑλληνικὴ συνεισφορὰ θὰ καλύπτει τὶς δαπάνες, τὶς ὁποῖες θὰ ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ καταβάλει ὁ Ο.Ε.Κ. γιὰ τὴν κατασκευὴ ἴδιου ἐμβαδοῦ σπιτιῶν ἢ διαμερισμάτων σύμφωνα μὲ τὸ σημερινὸ τυπικὸ σχέδιό του. Τὸ ποσὸ αὐτὸ ὑπολογίσθηκε ὅτι ἦταν 650 ἑκατομμύρια δραχμὲς σὲ τιμὲς τοῦ Ἰουλίου 1980 καὶ θὰ κλιμακώνεται σύμφωνα μὲ τὶς τριμηνιαῖες τιμὲς κατασκευῶν, ποὺ δημοσιεύονται ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Δημοσίων Ἔργων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ὡς τὴν ἡμερομηνία στὴν ὁποία θὰ ὑπολογισθοῦν οἱ δύο ὁμάδες τῶν δεσμίδων ἐργασιῶν, ποὺ ἀναφέρονται στὴν παράγραφο 1 τοῦ Ἄρθρου 7. Ἐπιπλέον, ἡ Ἑλληνικὴ συνεισφορὰ θὰ περιλαμβάνει τὸ κόστος τοῦ οἰκοπέδου καὶ συνδέσεως τοῦ οἰκισμοῦ μὲ τὶς κεντρικὲς παροχὲς καὶ τοὺς δημόσιους δρόμους.

β) Τυχὸν δαπάνες ποὺ καταβλήθηκαν γιὰ τὸ Πρόγραμμα, ὅπως καθορίζεται στὴ Μελέτη Ἐφαρμογῆς καὶ ποὺ δὲν καλύπτονται ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ συνεισφορὰ ὅπως ἀναφέρεται στὴν παραπάνω παράγραφο (α) καὶ οἱ ὁποῖες συνεπῶς θεωροῦνται ὅτι ἀπορρέουν ἀπὸ τὸν ἐρευνητικὸ καὶ ἀναπτυξιακὸ χαρακτήρα τοῦ Προγράμματος, καταβάλλονται ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ συγκεκριμένα ἡ Γερμανικὴ πλευρὰ συνεισφέρει τὰ δύο τρίτα καὶ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συνεισφέρει τὸ ἕνα τρίτο.

γ) Ὅταν ἐγκρίνει τροποποιήσεις στὴ Μελέτη Ἐφαρμογῆς, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποφασίζει πῶς θὰ κατανεμηθοῦν σὲ κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οἱ δαπάνες ἢ οἱ ἐξοικονομήσεις, ποὺ προκύπτουν ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις. Σὲ περίπτωση ποὺ ἡ τυχὸν τροποποίηση ὀφείλεται σὲ ἕνα ἀπὸ τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ἢ ἀπαιτεῖται ἀπὸ τὶς Δημόσιες Ἀρχές του, οἱ δαπάνες ποὺ συνεπάγεται αὐτὴ ἡ τροποποίηση καλύπτονται ἀπ' αὐτὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος.

δ) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ φέρει τὶς δαπάνες ποὺ σχετίζονται μὲ εἰσαγωγικοὺς δασμοὺς ἢ φόρους στὴ δεσμίδα μηχανημάτων καὶ μελετῶν ποὺ εἶναι ἀπαραίτητα γιὰ τὸ Πρόγραμμα καὶ ἐπιβάλλονται ἀπὸ τὶς ἀντίστοιχες ἀρχές του.

2. Δαπάνες τῆς φάσεως μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως :

α) Ἡ Γερμανικὴ πλευρὰ θὰ θέσει στὴ διάθεση τοῦ ἔργου ἕναν κατάλληλο ἠλεκτρονικὸ ὑπολογιστή, ἐνῶ οἱ ὑπόλοιπες δαπάνες γιὰ τὰ μηχανήματα (hardware) καὶ τὰ προγράμματα (software) γιὰ τὴν ἐγκατάσταση συστήματος μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως θὰ καταβληθοῦν κατὰ τὰ δύο τρίτα ἀπὸ τὴ Γερμανικὴ πλευρὰ καὶ κατὰ τὸ ἕνα τρίτο ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρά.

β) Οἱ δαπάνες γιὰ τὶς δραστηριότητες μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως γιὰ περίοδο περίπου τεσσάρων ἐτῶν θὰ κατανεμηθοῦν ἐξ ἴσου μεταξὺ τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν.

3. Οἱ δαπάνες γιὰ τὴ λειτουργία καὶ χρήση τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ, πέρα ἀπὸ τὶς παραπάνω ἀναφερόμενες, δὲν ἀποτελοῦν δαπάνες τοῦ Προγράμματος.

Ἄρθρο 7.

1. Μόλις οἱ δαπάνες τοῦ Προγράμματος μπορέσουν νὰ ὑπολογισθοῦν μὲ ἐπαρκὴ ἀκρίβεια, κατὰ προτίμηση βάσει τῶν προσφορῶν ποὺ θὰ ἔχουν ὑποβληθεῖ στὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος καὶ στὸν Ο.Ε.Κ., ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή, ὕστερα ἀπὸ πρόταση τῆς Διοικήσεως καὶ Διαχειρίσεως τοῦ Προγράμματος, θὰ κατατάξει τὶς ἐργασίες τοῦ Προγράμματος σὲ δύο ὁμάδες δεσμίδων ἐργασιῶν. Ὁ οἰκονομικὸς ὄγκος τῶν δύο αὐτῶν ὁμάδων, ὅπως θὰ ὑπολογισθοῦν κατὰ τὸ χρόνο ἐκεῖνο, θὰ ἀνταποκρίνεται πρὸς τὴν οἰκονομικὴ συνεισφορὰ τῶν δύο Μερῶν σύμφωνα μὲ τὶς ἀρχὲς τοῦ Ἄρθρου 6. Μόλις ἐγκριθοῦν οἱ δύο ὁμάδες τῶν δεσμίδων ἐργασιῶν ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή, ἡ οἰκονομικὴ ὑποχρέωση κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θὰ συνδέεται μόνο μὲ τὴν ὁμάδα ποὺ ἀντιστοιχεῖ στὴ συνεισφορά του καὶ κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ καλύψει ὁποιεσδήποτε ὑπερβάσεις δαπανῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν δαπανῶν ἀγορᾶς συναλλάγματος ποὺ σχετίζονται μὲ τὴν ἀντίστοιχη ὁμάδα. Στὴν περίπτωση ποὺ ἐργολάβος στὴ χώρα ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους καθυστερεῖ τὴν ἐκτέλεση τῆς συμβάσεώς του, ὅπως ἔχει ἐγκριθεῖ ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ καὶ μ' αὐτὴ τὴν καθυστέρηση δημιουργεῖ αὐξήσεις δαπανῶν στὶς δεσμίδες ἐργασιῶν ποὺ ἔχουν ἀνατεθεῖ στὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, ποὺ θεωροῦνται σημαντικὲς ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ καὶ δὲν μποροῦν νὰ καλυφθοῦν ἀπὸ συμβατικὲς ὑποχρεώσεις τότε αὐτὲς οἱ πρόσθετες δαπάνες καλύπτονται ἀπὸ τὸ πρῶτο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Μεταγενέστερη μεταβολὴ τῶν δύο αὐτῶν ὁμάδων δεσμίδων ἐργασιῶν μπορεῖ νὰ γίνει μόνο μὲ ἀπόφαση τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ παράσχει τὴ συνεισφορά του γιὰ τὴ δεσμίδα ἐργασιῶν του σύμφωνα μὲ τὸ Οἰκονομικὸ Παράρτημα καὶ μπορεῖ νὰ ζητήσει ἀπὸ τοὺς ἐργολάβους ποὺ ἔχουν ἀναλάβει τὴν ἐκτέλεση ἐργασιῶν τοῦ Προγράμματος μέσα στὴν ἀντίστοιχη ὁμάδα τῶν δεσμίδων ἐργασιῶν του νὰ συμμορφωθοῦν μὲ τοὺς κανονισμοὺς λειτουργίας καὶ τὴ συνηθισμένη πρακτικὴ ποὺ ἐφαρμόζει αὐτὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος.

4. Γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ σύντομη ἔναρξη τῶν ἐργασιῶν τοῦ Προγράμματος, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ μπορεῖ νὰ ἐξουσιοδοτήσει τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος νὰ ἀναλάβει συμβατικὲς ὑποχρεώσεις, καὶ μπορεῖ νὰ ἐγκρίνει τὶς προσφορὲς γιὰ τὴ γενικὴ σύμβαση, πρὶν ἀπὸ τὸν καθορισμὸ τῶν δύο ὁμάδων τῶν δεσμίδων ἐργασιῶν. Οἱ συμβατικὲς ὑποχρεώσεις ποὺ θὰ προκύψουν θὰ χρηματοδοτηθοῦν προσωρινά, μέχρι νὰ προσδιορισθοῦν οἱ δεσμίδες ἐργασιῶν, ἀπὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος στοῦ ὁποίου τὴ χώρα ὁ ἀντίστοιχος ἐργολάβος ἔχει τὴ νόμιμη ἕδρα του.

5. Σὲ περίπτωση ποὺ ἕνα Συμβαλλόμενο Μέρος βρίσκεται σὲ ὑπερημερία ὡς πρὸς τὶς καταβολὲς ποὺ ἀπαιτοῦνται σύμφωνα μὲ τὴν παροῦσα Συμφωνία, δημιουργώντας ἔτσι καθυστέρηση τριῶν μηνῶν ἢ παραπάνω στὴν ἐκτέλεση τοῦ Προγράμματος, τότε αὐτὸ τὸ Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ καλύψει τὴν πρόσθετη δαπάνη ποὺ θὰ προκύψει ἀπὸ αὐτὴ τὴν καθυστέρηση. Ἐπιπλέον, ἂν ἕνα Συμβαλλόμενο Μέρος παραμείνει σὲ ὑπερημερία γιὰ ἕξι συναπτοὺς μῆνες, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ κάνουν διαβουλεύσεις σχετικὰ μὲ τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα.

Ἄρθρο 8.

1. Αἰτήσεις ποὺ ὑποβλήθηκαν στὶς ἁρμόδιες Ἀρχὲς τοῦ ἑνὸς Συμβαλλόμενου Μέρους γιὰ διπλώματα εὑρεσιτεχνίας ἢ ἄλλα δικαιώματα ἰδιοκτησίας ποὺ προκύπτουν ἀπὸ δραστηριότητες ποὺ ἐκτελοῦνται σύμφωνα μὲ τὴ Συμφωνία, θὰ

υποβάλλονται επίσης καὶ στὴν άρ μόδια Ἀρχὴ τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μέσα σὲ τόση προθεσμία, ὅση ἀπαιτεῖται γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ δικαίωμα προτεραιότητας σύμφωνα μὲ τὴ Συνθήκη Παρισίων τῆς 20 Μαρτίου 1883 γιὰ τὴν προστασία τῆς Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας. Αἰτήσεις ποὺ ὑποβάλλονται στὸ Εὐρωπαϊκὸ Γραφεῖο Εὑρεσιτεχνιῶν θὰ ορίζουν τόσο τὴν Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας ὅσο καὶ τὴν Ἑλληνικὴ Δημοκρατία ὡς χῶρες προορισμοῦ.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐξασφαλίσουν γι' αὐτὰ καὶ γιὰ τὸ κάθε ἕνα τους τὸ μὴ ἀποκλειστικὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιοῦν ὅλα τὰ ἀποτελέσματα τοῦ Προγράμματος ἀτελῶς καὶ εἰδικώτερα ὅλα τὰ διπλώματα εὑρεσιτεχνίας καὶ ἄλλα δικαιώματα ἰδιοκτησίας ποὺ ἀναφέρονται στὴν παράγραφο 1, συμπεριλαμβανομένου τοῦ δικαιώματος νὰ χορηγοῦν ὑπο - ἄδειες γιὰ τοὺς δικούς τους σκοπούς.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δικαιοῦνται νὰ δημοσιεύουν ἐκθέσεις ποὺ ὑποβλήθηκαν ἀπὸ τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος καὶ ἔχουν ἐγκριθεῖ ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή. Ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος θὰ ζητᾶ ἀπὸ τοὺς ἐργολάβους νὰ ὑποβάλουν γιὰ ἔγκριση ἐκθέσεις σχετικὲς μὲ τὸ Πρόγραμμα, τὶς ὁποῖες σκοπεύουν νὰ δημοσιεύσουν.

4. Κατὰ τὴν ἐκμετάλλευση ἀποτελεσμάτων τοῦ Προγράμματος σὲ τρίτες χῶρες σὲ συνεργασία μὲ ἄλλους συνεταίρους, θὰ προτιμοῦνται κατάλληλοι συνεταῖροι στὴ χώρα τοῦ ἄλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Ὁποιαδήποτε σύμβαση, ποὺ συνάπτεται σύμφωνα μὲ τὴν παρούσα Συμφωνία, θὰ περιλαμβάνει διατάξεις ποὺ θὰ ἐξασφαλίζουν τὰ δικαιώματα ποὺ ἀναφέρονται παραπάνω καὶ θὰ καθιστοῦν δυνατὴ στὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τὴν ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεών τους ὅπως ἀναφέρονται παραπάνω.

6. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ μπορεῖ νὰ ἐκδόσει εἰδικότερες ὁδηγίες γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Ἄρθρου τούτου, λαμβάνοντας ἐπίσης ὑπόψη τὶς διοικητικὲς κατευθυντήριες γραμμὲς ποὺ θεσπίσθηκαν σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 7.1 τῆς συμφωνίας τῆς 30ης Νοεμβρίου 1978 μεταξὺ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ γιὰ Ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνολογικὴ Συνεργασία.

Ἄρθρο 9.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διευκολύνουν τὴν ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας καὶ θὰ βοηθήσουν τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος νὰ ἐκπληρώσει τὶς ὑποχρεώσεις της.

Ἄρθρο 10.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται ἐπίσης στὴν Περιοχὴ Βερολίνου, μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι ἡ Κυβέρνηση τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δὲν θὰ προβεῖ σὲ ἀντίθετη δήλωση πρὸς τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας μέσα σὲ τρεῖς μῆνες ἀπὸ τὴν ἔναρξη ἰσχύος τῆς Συμφωνίας αὐτῆς.

Ἄρθρο 11.

1. Ἡ Συμφωνία αὐτὴ θὰ ἐφαρμοσθεῖ προσωρινὰ ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ὑπογραφῆς της ἀπὸ τὰ δύο Μέρη καὶ θὰ τεθεῖ ὁριστικὰ σὲ ἰσχὺ ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν ἐγγράφων ποὺ θὰ ἐπιβεβαιώνουν τὴν ἔγκρισή της ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα μὲ τὶς ἀντίστοιχες συνταγματικὲς διαδικασίες τους.

2. Ἡ Συμφωνία αὐτὴ τερματίζεται κατὰ τὴν περάτωση τοῦ Προγράμματος, τὸ ἀργότερο τὴν 31η Δεκεμβρίου 1990. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεῖ τὰ δικαιώματα ποὺ ἀπέκτησε σύμφωνα μὲ τὴν παροῦσα Συμφωνία.

3. Ὅταν τερματισθεῖ ἡ Συμφωνία κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ διατηρήσει ὅλα τὰ δικαιώματα ποὺ ἀπέκτησε ὡς τὸ χρόνο ἐκεῖνο.

Ὑπεγράφη στὴν Ἀθήνα τὴν 31η Ἰουλίου 1981 σὲ δύο πρωτότυπα ποὺ θὰ περιλαμβάνουν τὸ κείμενο τῆς παρούσας Συμφωνίας στὴν Ἑλληνική, Γερμανικὴ καὶ Ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ τὰ τρία κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά. Σὲ περίπτωση διαφορετικῆς ἑρμηνείας τῶν Γερμανικῶν καὶ Ἑλληνικῶν κειμένων, τὸ Ἀγγλικὸ κείμενο θὰ ὑπερισχύει.

Ὑπουργὸς Ἐργασίας
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Ὑπουργὸς ἄνευ Χαρτοφυλακίου
ὑπεύθυνος γιὰ τὸ Συντονισμὸ
Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς
Πολιτικῆς τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Γιὰ τὸν Ὁμοσπονδιακὸ Ὑπουργὸ
γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία
τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας
τῆς Γερμανίας.

Τεχνικὸ Παράρτημα τῆς

ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ποὺ παρακάτω θὰ ἀναφέρονται ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη γιὰ συνεργασία σὲ μιὰ πρότυπη ἐφαρμογὴ γιὰ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας καὶ χρησιμοποίηση ἡλιακῆς ἐνέργειας σ' ἕναν οἰκισμὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐργατικῆς Κατοικίας (Ο.Ε.Κ.)

1. Γενικὴ Μελέτη γιὰ τὸ Πρόγραμμα Ἡλιακοῦ Χωριοῦ.

Τὸ Πρόγραμμα ἀποβλέπει στὴ μείωση τῆς καταναλώσεως πετρελαίου μὲ χρησιμοποίηση προηγμένης ἐνεργειακῆς τεχνολογίας στὸν κλάδο τόσο τῆς ἀρχιτεκτονικῆς ὅσο καὶ τῶν ἐνεργητικῶν συστημάτων παροχῆς ἐνέργειας :

α) Τὸ Ἡλιακὸ Χωριὸ θὰ ἀποτελεῖται ἀπὸ περίπου 435 κατοικίες, σπίτια ἢ διαμερίσματα, καὶ ἐπιπλέον ἀπὸ ἐνεργειακὸ κέντρο, κέντρο ἡλιακῶν πληροφοριῶν καὶ κοινωνικὸ κέντρο καὶ θὰ ὑποδιαιρεῖται σὲ ἕξι περιοχὲς μὲ διαφορετικὰ ἐνεργειακὰ συστήματα :

Περιοχὴ 1 : Κεντρικὲς ἀντλίες θερμάνσεως καὶ συστήματα χρησιμοποιήσεως τῆς ἀποβαλλόμενης θερμότητας ἀπὸ μηχανὲς DIESEL.

Περιοχὴ 2 : Ὑψηλὴ χρησιμοποίηση παθητικῆς ἐνέργειας μὲ διαφορετικὰ παθητικὰ συστήματα, ὅπως «συστήματα ἀπευθείας ἡλιασμοῦ», «τοῖχο Trombe», «θερμοκήπια» καὶ ἐφοδιασμένα μὲ διάφορα εἰδικὰ συστήματα ὅπως συμπληρωματικὴ ἐφεδρικὴ θέρμανση.

Περιοχὴ 3 : Ἀεροσυλλέκτες γιὰ θέρμανση.

Περιοχὴ 4 : Ἀποκεντρωμένα συστήματα ἀπορροφητήρα/ἀντλίας θερμάνσεως ἀνὰ κτίριο γιὰ θέρμανση καὶ παροχὴ θερμοῦ νεροῦ οἰκιακῆς χρήσεως.

Περιοχὴ 5 : Ἡλιακοὶ συλλέκτες νεροῦ γιὰ θέρμανση καὶ παροχὴ θερμοῦ νεροῦ οἰκιακῆς χρήσεως· συστήματα βραχυχρόνιας ἀποθηκεύσεως.

Περιοχὴ 6 : Ἡλιακοὶ συλλέκτες νεροῦ γιὰ θέρμανση καὶ παροχὴ θερμοῦ νεροῦ οἰκιακῆς χρήσεως· διεποχικὴ ἀποθήκευση.

β) Ἡ ζήτηση θερμοῦ νεροῦ οἰκιακῆς χρήσεως στὶς Περιοχὲς 1, 2 καὶ 3 θὰ καλύπτεται σὲ μεγάλο βαθμὸ μὲ ἀτομικὰ συστήματα ἡλιακῶν συλλεκτῶν νεροῦ. Οἱ περιοχὲς 1 καὶ 4 θὰ συνδεθοῦν μὲ γραμμὲς θερμικῆς καὶ ἠλεκτρικῆς ἐνέργειας μὲ τὸν κεντρικὸ ἐνεργειακὸ σταθμό, ἐνῶ οἱ Περιοχὲς 2, 3, 5 καὶ 6 θὰ εἶναι ἀνεξάρτητες ὡς πρὸς τὴν παροχὴ καὶ κατανάλωση ἐνέργειας.

γ) Τὰ διάφορα κτίρια καὶ συστήματα τοῦ Ἡλιακοῦ Χωριοῦ θὰ ἐφοδιασθοῦν κατὰ τὴ φάση κατασκευῆς μὲ ἐπαρκὴ ἀριθμὸ συστημάτων μετρήσεως, ποὺ θὰ εἶναι συνδεδεμένα μὲ κεντρικὸ ἠλεκτρονικὸ ὑπολογιστὴ ὥστε νὰ παρέχουν τὰ ἀναγκαῖα στοιχεῖα γιὰ τὴ φάση μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως ποὺ ἀναφέρεται στὴν παράγραφο 1β τοῦ Ἄρθρου 1.

δ) Τὰ ἐνεργητικὰ καὶ παθητικὰ ἐνεργειακὰ συστήματα τοῦ Χωριοῦ θὰ ἐλέγχονται κατὰ τὴ φάση μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως ἀπὸ ἕνα πρόγραμμα ποὺ θὰ περιλαμβάνει :

Συλλογή τῶν στοιχείων πού μετρήθηκαν σὲ χρήσιμη μορφὴ μὲ τὴ βοήθεια τοῦ ὑπολογιστῆ.

Προσομοίωση τῶν συστημάτων στὸν ἠλεκτρονικὸ ὑπολογιστή, μὲ βάση τὴν πραγματικὴ μελέτη καὶ τὰ μετεωρολογικὰ στοιχεῖα.

Σύγκριση μετρουμένων καὶ ὑπολογισμένων στοιχείων σὲ σχέση μὲ τὴ λειτουργία καὶ τὰ οἰκονομικὰ ἀποτελέσματα.

Συλλογὴ καὶ τεκμηρίωση ἐμπειριῶν λειτουργίας (ἀξιοπιστίας, διαθεσιμότητα κ.λ.π).

Σύνταξη κειμένων πού περιλαμβάνουν τὴν ἐμπειρία πού ἀποκτήθηκε γιὰ ἐπιστημονικοὺς καὶ ἄλλους σκοποὺς καὶ μὲ στόχο τὴν προετοιμασία βέλτιστων λογιστικῶν συστημάτων χρεώσεως τῆς ἐνέργειας.

Ἔρευνα καὶ τεκμηρίωση κοινωνιολογικῶν ἀπόψεων τῆς ἐφαρμογῆς.

Ἐπεξεργασία κανονισμῶν ἢ προτύπων γιὰ νὰ χρησιμοποιηθοῦν σὲ παρεμφερὴ προγράμματα.

2. Μελέτη Ἐφαρμογῆς καὶ Πρόγραμμα Ἐργασιῶν.

Ἡ Μελέτη Ἐφαρμογῆς γιὰ τὴν κατασκευαστικὴ φάση καὶ τὸ Πρόγραμμα Ἐργασιῶν γιὰ τὴ φάση μετρήσεως καὶ ἀξιολογήσεως θὰ συνταχθοῦν σὲ χωριστὰ κείμενα τὰ ὁποῖα θὰ δεσμεύουν καὶ τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μόλις ἐγκριθοῦν ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή.

Οἰκονομικὸ Παράρτημα τῆς

ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας —πού παρακάτω θὰ ἀναφέρονται ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη— γιὰ συνεργασία σὲ μιὰ πρότυπη ἐφαρμογὴ γιὰ ὀρθολογικὴ χρήση ἐνέργειας καὶ χρησιμοποίηση ἡλιακῆς ἐνέργειας σ' ἕναν οἰκισμὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Ἐργατικῆς Κατοικίας (Ο.Ε.Κ.).

1. Μόλις καταστεῖ δυνατὸ μετὰ τὴν ἔναρξη ἰσχύος τῆς Συμφωνίας καὶ βάσει τῆς Μελέτης Ἐφαρμογῆς, ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος θὰ συντάξει τὴν Οἰκονομικὴ Μελέτη καὶ θὰ τὴν ὑποβάλει στὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ γιὰ ἔγκριση. Ἡ Οἰκονομικὴ Μελέτη θὰ καταδεικνύει τὸ ἐπίπεδο τῆς δαπάνης τῆς κάθε φάσεως τοῦ Προγράμματος γιὰ κάθε ἡμερολογιακὸ χρόνο, συμπεριλαμβανομένης τῆς δαπάνης γιὰ τὴ γενικὴ σύμβαση τοῦ Ο.Ε.Κ. καὶ ἐπίσης γιὰ τὶς ἄλλες συμβάσεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιὰ τὴν ἐκτέλεση τοῦ ἔργου. Κατὰ τὴν ὑποβολὴ τῆς Οἰκονομικῆς Μελέτης ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος θὰ ἀναφέρει τὶς παραδοχὲς τοῦ Προγράμματος στὶς ὁποῖες βασίζεται ἡ Οἰκονομικὴ Μελέτη.

2. Ἡ Διοίκηση τοῦ Προγράμματος θὰ κοινοποιεῖ στὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ὄχι ἀργότερα ἀπὸ τὴν πρώτη Σεπτεμβρίου κάθε χρόνου καὶ βάσει τῆς Οἰκονομικῆς Μελέτης, σχέδιο προϋπολογισμοῦ γιὰ τὸ ἑπόμενο ἡμερολογιακὸ ἔτος. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐγκρίνει τὸν Προϋπολογισμὸ πρὶν ἀπὸ τὴν ἀρχὴ κάθε χρόνου. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ μπορεῖ ὁποτεδήποτε νὰ ζητήσει ἀπὸ τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος νὰ παρουσιάσει ἀναθεωρημένο προϋπολογισμὸ ἂν οἱ συνθῆκες τὸ ἀπαιτοῦν. Γιὰ τὴν περίοδο ἀπὸ τὴν ἔναρξη ἰσχύος τῆς Συμφωνίας ὡς τὴν 31η Δεκεμβρίου τοῦ χρόνου αὐτοῦ, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ προβαίνει σὲ προσωρινὲς ρυθμίσεις γιὰ τὸν προϋπολογισμό.

3. Ὁ Προϋπολογισμὸς θὰ περιλαμβάνει :

α) Τὴν μερίδα Ἐσόδων, ὅπου θὰ φαίνονται οἱ συνεισφορὲς τῶν Συμβαλλόμενων Μερῶν σύμφωνα μὲ τὰ Ἄρθρα 6 καὶ 7. Ἡ Ἑλληνικὴ συνεισφορὰ θὰ ἐκφράζεται σὲ δραχμὲς καὶ ἡ Γερμανικὴ συνεισφορὰ θὰ ἐκφράζεται σὲ γερμανικὰ μάρκα.

β) Τὴν μερίδα Δαπανῶν, ὅπου θὰ φαίνονται ἡ ἀξία τῶν συμβάσεων πού θὰ ἀνατεθοῦν μέσα στὸ ἔτος πού ἐξετάζεται, ὅπως καὶ οἱ πληρωμὲς πού θὰ καταστοῦν καταβλητὲς σ' αὐτὸ τὸ ἔτος καὶ θὰ ἐκφράζονται στὸ ἀντίστοιχο νόμισμα.

4. Ἔγκριση τοῦ Ἐτήσιου Προϋπολογισμοῦ ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνιστᾶ ἐντολὴ πρὸς τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος, ὑποκείμενη στὸ Ἄρθρο 3 τῆς Συμφωνίας καὶ σὲ ὁποιεσδήποτε κατευθύνσεις καὶ προϋποθέσεις ἔχει θέσει ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή :

α) γιὰ τὴ σύναψη τῶν ἀντίστοιχων συμβάσεων καὶ

β) γιὰ τὴν αἴτηση καταβολῆς τῶν συνεισφορῶν, ὅπως ἔχουν ἐγγραφεῖ στὸν ἐγκεκριμένο Προϋπολογισμό, σὲ λογαριασμοὺς πού θὰ ὑποδειχθοῦν ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

5. Γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ ἡ ἔγκαιρη διαθεσιμότητα τῶν συνεισφορῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη σὲ κάθε περίπτωση καὶ ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴν ὑποχρέωσή τους νὰ παράσχουν πρόσθετα ποσὰ σύμφωνα μὲ ἐγκεκριμένο προϋπολογισμό, θὰ ἔχουν διαθέσιμα στοὺς λογαριασμοὺς πού θὰ ἔχουν καθορισθεῖ τουλάχιστον τὰ ἀκόλουθα ποσά.

	1.9.1981	1.1.1982	1.1.1983	1.1.1984
Γερμανικὴ Συνεισφορὰ	1,2	8,0	6,8	3,0
Ἑλληνικὴ Συνεισφορὰ (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) ΥΕΕΤ	50	100	60	20
(Ὑπουργεῖο Ἐργασίας) Ο.Ε.Κ.	200	300	200	100

Σημείωση : Τὰ ποσὰ τῆς ΥΕΕΤ καὶ τοῦ Ο.Ε.Κ. ἐκφράζονται σὲ ἑκατομμύρια δραχμὲς καὶ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου γιὰ τὴν Ἔρευνα καὶ τὴν Τεχνολογία σὲ ἑκατομμύρια γερμανικὰ μάρκα.

Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ δικαιοῦται νὰ προσδιορίσει ποσὰ γιὰ τὰ ἑπόμενα ἔτη καὶ νὰ τὰ προσαρμόσει ἐνόψει τῶν τεχνικῶν καὶ οἰκονομικῶν ἀλλαγῶν.

6. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνεργοῦν πληρωμὲς ἀπὸ τοὺς λογαριασμούς τους εἴτε πρὸς τὴ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος, εἴτε κατ' εὐθεῖαν πρὸς τοὺς ἐργολάβους ὕστερα ἀπὸ αἴτηση τῆς Διοικήσεως καὶ Διαχειρίσεως τοῦ Προγράμματος.

7. Ἡ Διοίκηση καὶ Διαχείριση τοῦ Προγράμματος θὰ ὑποβάλλει ἐτήσιους λογαριασμοὺς πρὸς τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ὄχι ἀργότερα ἀπὸ τὴν 31η Μαρτίου μετὰ ἀπὸ τὸ τέλος κάθε ἔτους.

8. Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ καλέσει ἐλεγκτὲς πού μποροῦν νὰ ὑποδειχθοῦν ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη γιὰ νὰ πραγματοποιήσουν ἐξωτερικὴ ἐπαλήθευση ἐκ τῶν ὑστέρων ὡς πρὸς τὴν κανονικότητα τῆς οἰκονομικῆς διαχειρίσεως τῆς Διοικήσεως καὶ Διαχειρίσεως τοῦ Προγράμματος.

AGREEMENT

between the Minister of Coordination and the Minister of Labour of the Hellenic Republic and the Federal Minister for Research and Technology of the Federal Republic of Germany - hereinafter referred to as the Parties - on cooperation in a demonstration project for rational use of energy and solar energy utilization in a settlement of the Greek Worker's Housing Organisation (OEK).

(Solar Village Project)

The Parties

HAVING REGARD TO

The Agreement of 30 November 1978 between the Minister of Coordination of the Hellenic Republic and the Federal Minister for Research and Technology of the Federal Republic of Germany on Scientific and Technical Cooperation;

The joint activities carried out so far in the preparatory phase of the Solar Village Project, including the deliberations of the Executive Committee established for this purpose ;

The recommendation by the Executive Committee to implement the Solar Village Project according to the guidelines formulated during its meetings up to 11/12 September 1980 ;

DESIROUS of contributing to the international effort for more rational use of energy by increased application of solar technology;

RECOGNIZING that the demonstration of solar technology in a large-scale low-cost housing project will encourage the application of solar systems used in this project or other systems in this field and their further development in both countries:

HAVE AGREED as follows :

Article 1

1. The Parties undertake to implement the Solar Village Project and for this purpose, carry out the following project phases in accordance with the Technical Annex to this Agreement:

a) to construct a village for Greek workers with intensive use of various active and passive solar and other advanced energy systems, taking the necessary measures that will ensure the quality of social life and environment within the community together with the acceptance and use of the applied systems by the inhabitants;

b) to measure and evaluate the technical, economic and social parameters within this village.

2. The Parties declare their interest to cooperate in the elaboration of follow-up actions with the aim of exploiting the project results to the benefit of both countries.

3. The Solar Village shall be built near Athens at Lykovrissi, Attiki, Greece, on a site where the Greek Worker's Housing Organization (OEK) had planned a housing project of conventional design.

Article 2

1. An Executive Committee shall be re ponsible for the supervision of the Solar Village Project and take the necessary decisions in conformity with this Agreement. Each party shall nominate three members of the Executive Committee. Each Party shall have one vote, and decisions shall be taken unanimously.

2. In particular, the Executive Committee shall have the following responsibilities:

a) Appointment of the project Management for each of the phases as well as determination of its detailed structure and responsibilities in accordance with Article 3, it being understood that the project management for the construction of Solar Village will be entrusted, subject to the approval of the Executive Committee, to an appropriate entity under Grrek law, which will also be responsible for the future operation of the village :

b) Approval of the Detail Design, and any necessary modification thereto, for the construction of the Solar Village based on the general layout, energy concept, regional breakdown and architectural detailed planning established during the preparatory phase and outlined in the Technical Annex:

c) Approval of the work Statement, and any necessary modification thereto, for the measurement and evaluation phase of the project;

d) Approval of the choice of contractors to be entrusted with the construction of the Solar Village, it being understood that, in addition to the general contract to be concluded in accordance with Article 3 para 3 below,

— one main contract with a Greek contractor shall be awarded for the engineering of buildings and conventional active systems, where engineering is meant to include design, detailing, procurement, supervision of contractual work and commissioning of systems,

— another main contract with a German contractor shall be awarded for the engineering and manufacturing of the non-conventional active systems.

— additional contracts may be awarded for the construction of buildings and the manufacturing of systems,

and that a cooperation agreement between the two main contractors shall be elaborated and submitted to the Executive Committee for approval;

e) Approval of the Financial Plan;

f) Approval of the Annual Budgets;

g) Approval of auditors' reports.

3. The Executive Committee may issue guidelines to the project Management for ensuring the proper execution of the project and securing appropriate guaranties of performances from contractors and suppliers.

4. The Executive Committee shall convene as often as necessary - in turn in the Federal Republic of Germany and the Hellenic Republic-and shall be chaired by a member nominated by the host Party.

5. The Executive Committee may be assisted by technical advisers designated by the Committee.

6. Travel expenses of the members of the Executive Committee to attend its meeting shall be considered project costs to be covered by the host party.

7. The members of the Executive Committee shall be appointed upon signature of this present Agreement.

Article 3

1. The Project Management shall be responsible to the Executive Committee for the proper execution of the Solar Village Project to the extent that the responsibility does not rest with OEK in accordance with para. 3 below:

2. The project Management shall, in particular,

a) obtain any permits that may be required by submitting the necessary applications to the competent authorities after approval by the Executive Committee;

b) conclude the main and any additional contracts referred to in Article 2 para. 2d, after approval by the Executive Committee;

c) evaluate the results of the bidding procedure for sub-contracts and propose the sub-contractors to the Executive Committee, unless otherwise stipulated in the guidelines issued by the Executive Committee;

d) supervise the execution of the project by the contractors;

e) prepare the Financial Plans as well as the Annual Budgets and submit the drafts to the Executive Committee;

f) submit to the Executive Committee progress reports every six months, and comprehensive final reports within four months after completion of each project phase;

g) conclude appropriate insurance policies, as necessary;

h) assure appropriate guaranties from the contractors according to Article 7 para. 3;

3. OEK shall be responsible to conclude, in accordance with the relevant Greek regulations, the general contract for the conventional part of the Solar Village Project and such other parts of the Project attributed to OEK by the Executive Committee, after agreement

by such Committee to the terms of the bidding request; OEK shall designate to the general contractor the Project Management as being responsible, on OEK's behalf, for the supervision of the construction work to be carried out under the general contract.

4. The Project Management and OEK shall, in the execution of their respective responsibilities, cooperate with, and assist each other, in order to ensure optimum progress of the Project and proper coordination of work to be performed under contracts concluded by the Project Management and OEK, respectively.

Article 4

In order for the contents of this Agreement to materialize the Greek side shall establish a legal entity of private law in the form of a «société anonyme», in accordance with the provisions of Article 2 para, 2a.

Such «société anonyme» will be established by virtue of a presidential Decree, following the recommendation of the Ministers of Coordination and of Labour of the Hellenic Republic.

Article 5

1. OEK as the owner of the Solar Village, will be responsible for the allotment of apartments. However, on the basis of guidelines issued by the Executive Committee, OEK shall reserve for both parties those rights vis-à vis the future owners and inhabitants which are necessary to carry out the project and ensure its acceptance.

2. On the request of either party, the Solar Village will be shown to interested visitors. The necessary regulations for such visits shall be defined by the Executive Committee on the basis of a proposal by the Project Management.

3. At the end of the Project, each party has the option to require the return of equipment which was contributed was or financed by such party and is not required for further use in the Solar Village.

4. The Parties shall not be liable for any civil responsibility arising out of the execution of the project or out of the subsequent operation and use of the Solar Village. The Greek Party shall indemnify the German Party from any claim arising out of the operation and use of the Solar Village.

Article 6

The costs of the Solar Village project shall be shared as defined in Article 7, in accordance with the following principles :

1. Costs of construction

a) The Greek contribution shall include the costs, which OEK would have to bear for the construction of the same living area of houses or apartments according to its present standard design. This amount has been calculated to be 650 million drs. at July 1980 prices and is to be escalated according to the trimester construction prices published by the Ministry of Public Works of the Hellenic Republic to the date at which the two groups of work packages referred to in Article 7 para. 1 are calculated. In addition, the Greek contribution shall include the costs of the real estate and of connecting the site to the mains and the public roads.

b) Any costs incurred for the Project as specified in the Detail Design which are not covered by the Greek contribution referred to in a. above and which are, considered to result from the research and development character of the Project, shall be shared by the Parties, the German Party contributing two-thirds, the Greek Party contributing one-third.

c) When approving modifications to the Detail Design, the Executive Committee shall decide how the resulting costs or savings shall be shared. In case that such a modification is caused by one of the two Parties or required by its authorities, the resulting costs shall be covered by that Party.

d) Each Party shall bear the costs connected with import duties or taxes on any hard-and software package necessary for the Project levied by its respective authorities.

2. Costs of the measuring and evaluation phase.

a) The German Party shall put at the disposal of the project a suitable computer, while the remaining hardware and software costs for installing the measuring and evaluation system shall be shared two-thirds by the German Party, one-third by the Greek Party.

b) The costs for the measurement and evaluation activities for a period of apprcximately four years shall be shared equally berween the Parties.

3. The costs for the operation and use of the Solar Village beyond those covered by above para. 2b are no Project costs.

Article 7

1. As soon as the costs of the Project can be estimated with sufficient accuracy, preferably on the basis of offers submitted to the Project Management and to OEK, the Executive Committee, following a proposal by the Project Management, assign the project work into two groups of work packages. The financial volume of these two groups, as calculated at that time, shall correspond to the financial contribution of the two Parties in accordance with the principles of Article 6. Upon approval of the two groups of work packages by the Executive Committee, the financial obligation of each Party shall be related only to the group corresponding to its contribution, and each Party shall cover any costs overrun, including any currency exchange costs, connected with the respective group. In the event that a contractor in the country of one Party delays the performance of its contract, as approved by the Executive Committee, and by that causes cost increases to work packages assigned to the other Party, which are considered significant by the Executive Committee and cannot be covered by contractual obligations, then such additional costs shall be covered by the first Party.

2. Subsequent modification of these two groups of work packages can only take place by decision of the Executive Committee.

3. Each Party shall provide its contribution for its work package in accordance with the Financial Annex and may require contractors carrying out project work within its respective group packages to comply with its support rules and standard practices in force.

4. To ensure an early start of the Project work the Executive Committee may authorize the Project Management to enter into contractual obligations and approve the bidding requests for the general contract prior to the determination of the two groups of work packages. The resulting contractual obligations shall be financed on a provisional basis up to the determination of work packages by the Party in whose country the respective contractor has its legal seat.

5. In the event that one Party remains in arrears in making the payments required under this Agreement thus causing a delay in the execution of the Project of three months or more, then that Party shall cover the additional cost resulting from such delay. In addition, if one Party remains in arrears for six consecutive month

the Parties will consult each other with respect to appropriate measures.

Article 8

1. Applications, made to the competent authority of one Party, for patents or other proprietary rights resulting from activities carried out under the Agreement, shall also be made to the competent authority of the other Party within such period of time as is necessary to secure a right of priority pursuant to the Paris Associations Agreement for the Protection of Industrial Property of 20 March 1883. Patent applications made to the European Patent Office shall designate both the Federal Republic of Germany and the Hellenic Republic as the countries of destination.

2. The Parties shall secure for themselves and other the non-exclusive right to use all results of the project free of charge, in particular all patents and other proprietary rights referred to in para. 1, including the right to grant sub-licenses for their own purposes.

3. The Parties are entitled to publish reports submitted by the Project Management and approved by the Executive Committee. The Project Management shall require the contractors to submit for approval reports on the project which they intend to publish.

4. When exploiting project results in third countries in cooperation with other partners preference shall be given to suitable partners in the Country of the other Party.

5. Any contract concluded under the Agreement shall include provisions securing the rights set out above and enabling the Parties to fulfill their obligations referred to above.

6. The Executive Committee may issue guidelines governing the implementation of this Article also taking into account the administrative guidelines established under para. 7.1 of the agreement of 30 November 1978 between the Federal Minister for Research and Technology and Minister for Coordination on Scientific and Technical Cooperation.

Article 9

The Parties shall facilitate the execution of the Agreement and assist the Project Management in carrying out its responsibility.

Article 10

This Agreement shall also apply to Land Berlin, proided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Hellenic Republic within three months of the date of entry into force of this Agreement.

Article 11

1. This Agreement shall apply provisionally from the date of its signature by the two Parties, and shall enter into force definitely as from the date of exchange of notes confirming its approval by the Parties in accordance with their respective constitutional procedures.

2. This Agreement shall be terminated upon completion of the Project, at the latest on 31 December 1990. However, each Party maintains the rights acquired under this Agreement.

3. If the Agreement is terminated each Party shall keep any rights acquired up to that time.

Signed in Athens on 31st July 1981 in two originals which will contain the text of this Agreement in the English, German and Greek languages, all three texts being equally authentic. In case of divergent interpretation of the German and Greek texts ,the English text shall prevail.

Minister of Labour of the Hellenic Republic

Minister Without Portofolio Responsible for Coordination on Scientific and Technological Policies of the Hellenic Republic

For the Federal Minister for Research and Technology of the Federal Republic of Germany

Technical Annex to the

AGREEMENT

Between the Minister of Coordination and the Minister of Labour of the Hellenic Republic and the Federal Minister for Research and Technology of the Federal Republic of Germany - hereinafter referred to as the Parties - on cooperation in a demonstration project for rational use of energy and energy utilization in a settlement of the Greek Workers' Housing Organisation (OEK).

1. General Design of the Solar Village Project.

The Project aims at the reduction of oil consumption by using advanced energy technology in the field of both architecture and active energy supply systems.

a) The Solar Village will consist of approximately 435 dwellings, houses or apartments, and in addition of an energy center, a solar information and community center, and will be sub-divided into six regions with different energy systems :

Region 1 : Central heat pumps and utilization systems for waste heat of Diesel engines;

Region 2 : High passive energy utilization with different passive systems such as «direct gain», «mass storage wall» or «green house», and provided with different special devices like supplementary back-up heating;

Region 3 : Solar air collectors for heating;

Region 4 : Decentralized absorber / heat pump systems per building for heating and domestic hot water supply;

Region 5 : Solar water collectors for heating and domestic hot water supply; short-term storage systems;

Region 6 : Solar water collectors for heating and domestic hot water supply; interseasonal storage.

b) The domestic hot water demand in Regions 1, 2 and 3 will be covered to a large extent by individual solar water collector systems. Regions 1 and 4 will be connected by thermal and electric energy lines with the central energy station, while Regions 2, 3, 5 and 6 will be independent with regard to energy supply and consumption.

c) The different buildings and systems of the Solar Village will be provided during the construction phase with an adequate number of measuring devices, which will be connected with a central computer to provide the necessary data for the measurement and evaluation phase referred to in Article 1 para. 1b.

d) The active and passive energy systems of the village will be monitored during the measurement and evaluation phase through a programme that will contain :

Collection of the measured data in a useful form with the aid of the computer.

Simulation of the systems by computer calculations based on the actual design and on the meteorological data.

Comparison between measured and calculated figures with respect to performance and economics.

Collection and documentation of operation experiences (reliability, availability, etc.).

Preparation of documents containing the experience gained for scientific and other purposes and in order to prepare optimum energy accounting systems.

Investigation and documentation of sociological aspects of the implementation.

Elaboration of rules or standards to be used in similar projects.

2. Detail Design and Work Statement.

The Detail Design for the construction phase and the Work Statement for the measurement and evaluation phase shall be set out in separate documents, which shall be binding on both Parties upon their approval by the Executive Committee.

Financial Annex to the

AGREEMENT

Between the Minister of Coordination and the Minister of Labour of the Hellenic Republic and the Federal Minister for Research and Technology of the Federal Republic of Germany - hereinafter referred to as the Parties - on cooperation in a demonstration project for rational use of energy and solar energy utilization in a settlement of the Greek Workers' Housing Organisation (OEK).

1. As soon as possible after the entry into force of the Agreement and on the basis of the Detail Design, the Project Management shall prepare the Financial Plan and submit it to the Executive Committee for approval.

The Financial Plan will indicate the level of expenditure of each project phase for each calendar year, comprising the expenditure for OEK's general contract as well as for the other contracts necessary for the execution of the project. When submitting the Financial Plan the Project Management shall state the project assumptions on which the Financial Plan is based.

2. The Project Management shall, not later than the first of September of each year and on the basis of the Financial Plan, circulate to the Parties a draft Budget for the following calendar year. The Executive Committee shall adopt the Budget before the beginning of each year. The Executive Committee may at any time require the Project Management to present a revised budget if circumstances make it necessary. For the period from the entry into force of the Agreement to the thirty-first of December of that year, the Executive Committee shall make provisional budgetary arrangements.

3. The Budget shall contain:

a) The Income part, showing the contribution of the Parties in accordance with Articles 6 and 7. The Greek contribution shall be expressed in Drachmae; the German contribution shall be expressed in Deutsche Mark.

b) The Expenditure part, showing the value of the contracts which are to be placed during the year in question, as well as payments which are due to mature in that year, to be expressed in the respective currency.

4. Approval of the Annual Budget by the Executive Committee shall constitute an authority to the Project Management, subject to Article 3 of the Agreement and to any directives and conditions established by the Executive Committee,

a) To conclude the respective contracts and

b) To request the payment of contributions, as entered in the approved Budget, into accounts designated by the Parties.

5. In order to secure timely availability of contributions the Parties, in any case and notwithstanding their obligation to provide additional amounts in accordance with an approved Budget, shall have available in the designated accounts at least the following amounts :

	1.9.1981	1.1.1982	1.1.1983	1.1.1984
German contribution	1,2	0,8	6,8	3,0
Greek contribution (Ministry of Coordination ΥΕΕΤ)	50	100	60	20
(Ministry of Labour) ΟΕΚ	200	300	200	1100

NOTE : ΥΕΕΤ and ΟΕΚ figures are expressed in Mio Drachmae and BMFT figures in Mio DM

The Executive Committee is entitled to stipulate the figures for subsequent years as well as to update the figures in view of technical and economic changes.

6. The Parties shall make payments from their designated accounts either to the Project Management or directly to the contractors, upon request by the Project Management.

7. The Project Management shall submit annual accounts to the Executive Committee not later than 31 March following the end of each year.

8. The Executive Committee shall invite auditors who may be nominated by the Parties to carry out an external verification a posteriori of the regularity of the financial operation of the Project Management.

Άρθρο δεύτερο.

1. Ἡ γερμανικὴ συνεισφορὰ εἴτε σὲ μετρητὰ εἴτε σὲ μηχανήματα ἢ ὑλικὰ ἀπαλλάσσεται ἀπὸ κάθε φόρο, τέλος, δασμό, εἰσφορά, τόσο αὐτή, δέ, ὅσο καὶ ἡ ἀνώνυμη ἑταιρεία ποὺ προβλέπεται στὸ ἄρθρο 4 τῆς Συμφωνίας ἔχουν τὰ προνόμια καὶ τὶς ἀτέλειες ποὺ ἀναγνωρίζονται στὸ Ἑλληνικὸ Δημόσιο.

2. Κάθε ἄλλη λεπτομέρεια γιὰ τὴν ἀνοικοδόμηση, τὴ διοίκηση, τὴ διαχείριση τοῦ οἰκισμοῦ «Ἡλιακὸ Χωριό» καὶ τὴν παραχώρηση προνομίων, ἐκμετάλλευση μισθωμάτων, ἐκχώρηση δικαιωμάτων, μεταβίβαση κατὰ κυριότητα χώρων ἢ κτισμάτων καὶ τὴν ἐν γένει λειτουργία του, καθὼς καὶ ἡ ἵδρυση τῆς ἀνώνυμης ἑταιρείας «Ἡλιακὸ Χωριό», στὴν ὁποία θὰ ἀνατεθεῖ ἡ διοίκηση καὶ ἡ διαχείριση τοῦ Προγράμματος, ρυθμίζονται μὲ Προεδρικὰ Διατάγματα.

Ἄρθρο τρίτο.

Ἐπιτρέπεται ὁ ἔλεγχος τῶν λογαριασμῶν καὶ κάθε φύσεως δαπανῶν τοῦ ἔργου μετὰ τὴν περάτωσή του μέχρι τὸ ἀνώτατο ὅριο τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ τὶς νόμιμες προσαυξήσεις, κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τὶς διατάξεις τοῦ Δημόσιου Λογιστικοῦ.

Ἄρθρο τέταρτο.

Τὰ πρωτόκολλα—πρακτικὰ ποὺ καταρτίζονται ἀπὸ τὴν Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμφωνίας σὲ ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς ἐγκρίνονται μὲ κοινὴ πράξη τῶν ἁρμόδιων κατὰ περίπτωση Ὑπουργῶν.

Ἄρθρο πέμπτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 21 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	2.000
4. » » » Γ'	»	1.000
5. » » » Δ'	»	2.500
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
8. » » » Παράρτημα	»	600
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
10. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	17.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » ΤΑΠΣ	»	100
4. » » » Γ'	»	50
5. » » » Δ'	»	125
6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
7. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
8. » » » Παράρτημα	»	30
9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
10. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	850

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ. ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α'. Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67,τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β'. Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ'. Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	Δρχ.	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500
Δ'. Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ Διαχειρίσεως τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ